

# Gen

## Chapter 2

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיְכֹלֵם וְהַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכֹל-צְבָאָם: 1  
host-loro e-tutto- e-il-terra i-cieli And-furono-compì  
[H3605](#) [H0776](#) [H8064](#) [H3615](#)

Così furono compiti i cieli e la terra e tutto l'esercito loro.

וַיִּשְׁבֹּת וַיַּעַשׂ אֱשֶׁר מְלַאכְתּוֹ הַשְּׁבִיעִי בַיּוֹם אֱלֹהִים וַיְכֹלֵם 2  
e-egli-riposò egli-fece che opera-suo il-settimo nel-giorno Dio And-compì  
[H4399](#) [H7637](#) [H3117](#) [H0430](#) [H3615](#)  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכֹּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: 3  
egli-fece che opera-suo da-tutto- il-settimo nel-giorno  
[H4399](#) [H3605](#) [H7637](#) [H3117](#)

Il settimo giorno, Iddio compì l'opera che aveva fatta, e si riposò il settimo giorno da tutta l'opera che aveva fatta.

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ 3  
in-esso per- esso e-santificò il-settimo giorno - Dio And-benedisse  
[H0853](#) [H6942](#) [H7637](#) [H3117](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1288](#)  
שָׁבַת מִכֹּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: 4  
P a-fare Dio creò che- opera-suo da-tutto- egli-riposò  
[H0430](#) [H4399](#) [H3605](#)

E Dio benedisse il settimo giorno e lo santificò, perché in esso si riposò da tutta l'opera che aveva creata e fatta.

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עָשׂוֹת 4  
facendo in-giorno-di quando-essi-furono-creò e-il-terra i-cieli generazioni-di These  
[H3117](#) [H0776](#) [H8064](#) [H8435](#) [H0428](#)  
וַהֲנֵה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: 5  
e-cieli terra Dio l'Eterno  
[H8064](#) [H0776](#) [H0430](#) [H3068](#)

Queste sono le origini dei cieli e della terra quando furono creati, nel giorno che l'Eterno Iddio fece la terra e i cieli.

וְכֹל-שִׁיחַ הַשָּׂדֶה טָרֵם לְפָנָיו וְהָיָה בְּאֶרֶץ וְכֹל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה 5  
il-campo pianta-di e-ogni- nella-terra esso-fu davanti il-campo shrub-di And-ogni  
[H6212](#) [H3605](#) [H0776](#) [H1961](#) [H2962](#) [H7880](#) [H3605](#)  
טָרֵם דָּבָר לֹא כִּי יִצְמַח עַל-הָאָרֶץ אֱלֹהִים וַהֲנֵה הַמָּטִיר 6  
la-terra sopra- Dio l'Eterno aveva-caused-pioggia non per- esso-sprouted davanti  
[H0776](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4305](#) [H3808](#) [H6779](#) [H2962](#)  
וְאָדָם לָעֲבֹד אֶת-הָאָרֶץ: 7  
il-suolo - a-opera là-fu-none e-uomo  
[H0127](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0369](#) [H0120](#)

Non c'era ancora sulla terra alcun arbusto della campagna, e nessuna erba della campagna era ancora spuntata, perché l'Eterno Iddio non avea fatto piovere sulla terra, e non c'era alcun uomo per coltivare il suolo;

וַאֲדָמָה יָעָלָה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָהּ אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: 6  
 il-suolo andò-su And-mist  
[H0127](#) [H6440](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8248](#) [H0776](#) [H5927](#) [H0108](#)

ma un vapore saliva dalla terra e adacquava tutta la superficie del suolo.

וַיִּצְרֵם אֱלֹהִים יְהוָה אֶת־הָאָדָם עֹפָר׃ מִן־הָאֲדָמָה וַיִּנְּחֵם 7  
 e-breathed il-suolo da- polvere l'-uomo - Dio l'Eterno And-formò  
[H5301](#) [H0127](#) [H6083](#) [H0120](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3335](#)

בְּאַפִּי׃ נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה׃  
 vivendo in-anima l'-uomo e-became vita breath-di in-nostrils-suo  
[H5315](#) [H0120](#) [H1961](#) [H5397](#) [H0639](#)

E l'Eterno Iddio formò l'uomo dalla polvere della terra, gli soffiò nelle narici un alito vitale, e l'uomo divenne un'anima vivente.

וַיִּטֵּעַ אֱלֹהִים יְהוָה גֶּן־עֵדֶן מִקְדָּם בְּעֵדֶן נֹגַן אֶת־הָאָדָם שָׁם לָאֵלֶּיךָ וַיִּשֶׁם 8  
 l'-uomo - là e-placed da-est in-Eden giardino- Dio l'Eterno And-piantò  
[H0120](#) [H0853](#) [H8033](#) [H1588](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5193](#)

אֲשֶׁר יָצַר׃  
 egli-formò cui  
[H3335](#)

E l'Eterno Iddio piantò un giardino in Eden, in oriente, e quivi pose l'uomo che aveva formato.

וַיִּצְמַח אֱלֹהִים יְהוָה מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֹחַמֵד לְמַרְאֵה עֵץ 9  
 a-sight desirable albero ogni- il-suolo da- Dio l'Eterno And-caused-a-crescere  
[H4758](#) [H6086](#) [H3605](#) [H0127](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6779](#)

וְטוֹב לְמֵאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֶּן׃ וְעֵץ הַדְּעִת וְעֵץ הָאֲלֵרִים 10  
 il-conoscenza-di e-albero-di il-giardino in-mezzo-a il-vita e-albero-di per-cibo e-buono  
[H1847](#) [H6086](#) [H1588](#) [H8432](#) [H6086](#) [H3978](#)

טוֹב וְרָע׃  
 e-male buono

E l'Eterno Iddio fece spuntare dal suolo ogni sorta d'alberi piacevoli a vedersi e il cui frutto era buono da mangiare, e l'albero della vita in mezzo al giardino, e l'albero della conoscenza del bene e del male.

וַיֵּצֵא אֱלֹהִים יְהוָה אֶת־הָאָדָם מִן־עֵדֶן לְהַשְׁקוֹת יְצָא וְנָהָר 11  
 esso-divise e-da-là il-giardino - a-acqua da-Eden andando-fuori And-fiume  
[H6504](#) [H8033](#) [H1588](#) [H0853](#) [H8248](#) [H3318](#) [H5104](#)

וַיְהִי לְאַרְבַּעָה׃ רְאשֵׁים׃  
 e-became in-quattro capi  
[H0702](#) [H1961](#)

E un fiume usciva d'Eden per adacquare il giardino, e di la si spartiva in quattro bracci.

שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסָּבִיב אֶת־כָּל־אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר־ 11  
 il-surrounding esso Pishon l'-uno Name-di  
[H2341](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5437](#) [H1931](#) [H6376](#) [H0259](#) [H8034](#)

שֵׁם הַזֶּהב׃  
 l'-oro là  
[H2091](#) [H8033](#)

Il nome del primo è Pishon, ed è quello che circonda tutto il paese di Havila, dov'è l'oro;

הַשֶּׁהָם:	וְאֶבֶן	הַבְּדֵלִיּוּם	שֵׁם	טוֹב	הַהוּא	הָאָרֶץ	וְזָהָב	12
il-onice	e-pietra-di	il-bdellium	là	buono	quello	la-terra	And-oro-di	
<a href="#">H7718</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0916</a>	<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2091</a>	

e l'oro di quel paese è buono; quivi si trovan pure il bdellio e l'onice.

אָרֶץ	כָּל-	אֵת	הַסּוֹבֵב	הוּא	גִּיחוֹן	הַשֵּׁנִי	הַנָּהָר	וְשֵׁם-	13
terra-di	tutto-	-	il-surrounding	esso	Gihon	il-secondo	il-fiume	And-nome-di-	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5437</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1521</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H8034</a>	

כּוּשׁ:  
Cush

Il nome del secondo fiume è Ghihon, ed è quello che circonda tutto il paese di Cush.

וְהַנָּהָר	אַשּׁוּר	קִדְמַת	הַהֹלֵךְ	הוּא	חִדְקֵל	הַשְּׁלִישִׁי	הַנָּהָר	וְשֵׁם	14
e-il-fiume	Asshur	est-di	il-andando	esso	Hiddekel	il-terzo	il-fiume	And-nome-di	
<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H6926</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2313</a>	<a href="#">H7992</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H8034</a>	

הַרְבִּיעִי הוּא פְּרַת:  
Euphrates esso il-quarto  
[H6578](#) [H1931](#) [H7243](#)

Il nome del terzo fiume è Hiddekel, ed è quello che scorre a oriente dell'Assiria. E il quarto fiume è l'Euftrate.

לְעִבְרָה	עֵדֵן	בְּגֶן-	וַיִּנְתְּהוּ	הָאָדָם	אֶת-	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּקַּח	15
a-opera-esso	Eden	in-giardino-di-	e-placed-lui	l'-uomo	-	Dio	l'Eterno	And-prese	
<a href="#">H5647</a>		<a href="#">H1588</a>	<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3947</a>	

וַיִּשְׁמְרָהּ:  
e-a-custodire-esso  
[H8104](#)

L'Eterno Iddio prese dunque l'uomo e lo pose nel giardino d'Eden perché lo lavorasse e lo custodisse.

הַגֶּן	עֵץ-	מִכָּל	לְאֹמֵר	הָאָדָם	עַל-	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּצַּו	16
il-giardino	albero-di-	da-ogni	dicendo	l'-uomo	sopra-	Dio	l'Eterno	And-comandò	
<a href="#">H1588</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>	

תֹּאכַל:  
tu-may-mangiare eating  
[H0398](#) [H0398](#)

E l'Eterno Iddio diede all'uomo questo comandamento: "Mangia pure liberamente del frutto d'ogni albero del giardino;

כִּי	מִמֶּנּוּ	תֹּאכַל	לֹא	וְרָע	טוֹב	הַדַּעַת	וּמִעֵץ	17
per-	da-esso	tu-shall-mangiare	non	e-male	buono	il-conoscenza-di	But-da-albero-di	
		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H6086</a>	

תָּמוּת:  
tu-shall-morire morendo da-esso eating-tuo in-giorno-di  
[H4191](#) [H4191](#) [H0398](#) [H3117](#)

ma del frutto dell'albero della conoscenza del bene e del male non ne mangiare; perché, nel giorno che tu ne mangerai, per certo morrai".

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הָיְתָה הָאָדָם לְבָדּוּ אֶעֱשֶׂה-לוֹ  
 E-disse l'Eterno Dio non-buono essendo-di solo-lui l'-uomo io-will-fare-per-lui  
[H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0120](#) [H0905](#)

עֹזֵר כְּנֻדּוֹ:  
 helper corresponding-a-lui  
[H5828](#) [H5048](#)

Poi l'Eterno Iddio disse: "Non è bene che l'uomo sia solo; io gli farò un aiuto che gli sia convenevole".

19 וַיֵּצֵר יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל-וַיִּצְרֵם  
 And-formò l'Eterno Dio da-ogni-il-suolo ogni-il-campo e-ogni-animale  
[H3335](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0127](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3605](#)

עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּבֵּא אֶל-הָאָדָם לִרְאוֹת מַה-יִּקְרָא  
 uccello-di i-cieli e-portò a- l'-uomo a-vedere che-egli-would-chiamare-a-  
[H5775](#) [H8064](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0120](#) [H7200](#) [H4100](#) [H7121](#)

וְכָל-אֲשֶׁר יִקְרָא יִקְרָא-לוֹ הָאָדָם גִּפְשׁוֹ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:  
 e-tutto che-would-chiamare-a- l'-uomo a-esso nome-suo  
[H3605](#) [H7121](#) [H0120](#) [H5315](#) [H1931](#) [H8034](#)

E l'Eterno Iddio avendo formato dalla terra tutti gli animali dei campi e tutti gli uccelli dei cieli, li menò all'uomo per vedere come li chiamerebbe, e perché ogni essere vivente portasse il nome che l'uomo gli darebbe.

20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל-הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלְכָל-חַיַּת הַשָּׂדֶה  
 And-chiamò l'-uomo names a-tutto- il-livestock e-a-uccello-di e-a-tutto i-cieli  
[H7121](#) [H0120](#) [H8034](#) [H3605](#) [H0929](#) [H5775](#) [H8064](#) [H3605](#)

הַשָּׂדֶה וְלְאָדָם לֹא-מָצָא עֹזֵר כְּנֻדּוֹ:  
 il-campo e-per-uomo non-egli-trovò helper corresponding-a-lui  
[H0120](#) [H3808](#) [H4672](#) [H5828](#) [H5048](#)

E l'uomo dette de' nomi a tutto il bestiame, agli uccelli dei cieli e ad ogni animale dei campi; ma per l'uomo non si trovò aiuto che gli fosse convenevole.

21 וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים וַיְרַדְמֵה עַל-הָאָדָם וַיִּישָׁן  
 And-caused-a-cadere l'Eterno Dio profondo-dormire sopra-l'-uomo e-egli-dormì  
[H5307](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8639](#) [H0120](#) [H3462](#)

וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעוֹתָיו וַיִּסְגֶּר בָּשָׂר in-luogo-suo  
 e-prese uno da-ribs-suo e-chiuse carne  
[H3947](#) [H0259](#) [H6763](#) [H5462](#) [H1320](#) [H8478](#)

Allora l'Eterno Iddio fece cadere un profondo sonno sull'uomo, che s'addormentò; e prese una delle costole di lui, e richiuse la carne al posto d'essa.

22 וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הַצֶּלֶע אֲשֶׁר-לָקַח מִן-הָאָדָם לְאִשָּׁה  
 And-edificò l'Eterno Dio - il-rib che-egli-prese da-l'-uomo  
[H1129](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H6763](#) [H3947](#) [H0120](#) [H0802](#)

וַיִּבְאֶהָ אֶל-הָאָדָם:  
 e-portò-suo a-l'-uomo  
[H0935](#) [H0413](#) [H0120](#)

E l'Eterno Iddio, con la costola che avea tolta all'uomo, formò una donna e la menò all'uomo.

לְזַאת	מִבְּשָׂרִי	וּבֶשֶׂר	מִזְעָצְמִי	עֹצֶם	הַפֶּעַם	זֹאת	הָאָדָם	וַיֹּאמֶר	23
a-questo	da-carne-mio	e-carne	da-ossa-mio	osso	il-tempo	questo	l'-uomo	E-disse	
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0559</a>	

זֹאת:	לְקַחְהָ	מֵאִישׁ	כִּי	אִשָּׁה	יִקְרָא
questo	fu-preso-	da-uomo	per-	donna	shall-essere-chiamò
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H7121</a>

E l'uomo disse: "Questa, finalmente, è ossa delle mie ossa e carne della mia carne. Ella sarà chiamata donna perché è stata tratta dall'uomo".

וְדָבַק	אִמּוֹ	וְאֶת־	אָבִיו	אֶת־	אִישׁ	יַעֲזֹב־	כֵּן	עַל־	24
e-cling	madre-suo	e-	padre-suo	-	uomo	shall-lasciare-	così	Upon-	
<a href="#">H1692</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>				

אֶחָד:	לְבָשָׂר	וְהָיָה	בְּאִשְׁתּוֹ
uno	in-carne	e-become	a-moglie-suo
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0802</a>

Perciò l'uomo lascerà suo padre e sua madre e si unirà alla sua moglie, e saranno una stessa carne.

וַתִּבְשָׂשׁוּ:	וְלֹא	וְאִשְׁתּוֹ	הָאָדָם	עֲרוּמִים	שְׁנֵיהֶם	וַיְהִי	25
essi-furono-ashamed	e-non	e-moglie-suo	l'-uomo	naked	both-di-loro	And-furono	
<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H6174</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H1961</a>	

E l'uomo e la sua moglie erano ambedue ignudi e non ne avevano vergogna.